

CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

Introitus – **Ecce óculi Dómini** (Graduale Pataviense, fol. 127)

Kyrie – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Alleluia – **Pretiósá in conspéctu** (Graduale Pataviense, fol. 125v)

Alleluia – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

Offertorium – **Confitebúntur cæli** (Graduale Pataviense, fol. 124v)

Sanctus – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Agnus Dei – Heinrich Isaac: XIX. Missa de Martyribus

Communio – Heinrich Isaac: **Gaudéte iusti in Dómino** (Choralis Constantinus III.)

Exitus – Josquin des Prez: **Victimæ paschali**

S. Pangratii, Martyris

Belvárosi Főplébániatemplom (2011. május 12., 18.00)

Inner City Parish Church (12. May, 2011. at 6 PM)

Introitus

Ecce óculi Dómini super tíméntes eum, sperántes in misericórdia eius, alleluia: ut erípiat a morte ánimas eórum: quóniam adiútor et protéctor noster est, alleluia, alleluia.

Ps. Exsultáte iusti in Dómino: rectos decet collaudátio.

Glória Patri et Fílio et Spiritui Sancto sicut erat in princípío et nunc et semper et in sæcula sæculórum. Amen.

Introitus

Íme, az Úr szeme azokon, kik őt félik, azokon, kik az ő irgalmasságában bíznak, alleluja.

Hogy megmentse a haláltól lelküket, mert ő a mi segítőnk és oltalmazónk, alleluja, alleluja.

Ps. Örvendezzetek, igazak, az Úrban, a jámborokhoz illik a dicséret.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

Introitus

Behold the eyes of the Lord are on them that fear Him, hoping in His mercy, alleluia: to deliver their souls from death; for He is our helper and protector, alleluia, alleluia.

Ps. Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Kýrie, eléison.
Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

Uram, irgalmazz!
Krisztus, kegyelmezz!
Uram, irgalmazz!

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.



Alle - lú - ia.

V) Pretiósá in conspéctu Dómini, mors sanctórum eius.

V) Drága dolog az Úr szemében az ő szentjeinek halála.

V) Precious in the sight of the Lord is the death of his saints.



Al- lelu - ia.

V) Gaudéte iusti in Dómino: rectos decet collaudátio.

V) Örvendezzetek, igazak, az Úrban, a jámborokhoz illik a dicséret.

V) Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright.

Offertorium

Confitebúntur cæli mirabília tua Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.

Offertorium

Magasztalják, Uram, csodáidat az egek, és hűségedet az egybegyűlt szentek, alleluja, alleluja.

Offertorium

O Lord, the very heavens shall praise thy wondrous works: and thy truth in the congregation of the saints alleluia, alleluia.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dóminus Deus Sábaoth. Pleni
sunt caeli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis. Benedíctus
qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: dona nobis pacem.

Communio

Gaudéte iusti in Dómino, allelúia,
rectos decet collaudátio, allelúia.
Confitémini Dómino in cithara: in
psalterio decem chordárum psállite illi.
Cantáte et cánticum novum: bene
psállite et in vociferatióne.
Quia rectum est verbum Dómini, et
omnia ópera eius in fide.
Beáta gens, cuius est Dóminus, Deus
eius: pópulus, quem elégit in hereditátem
sibi.
De caelo respéxit Dóminus: vidit omnes
filios hóminum.
De preparáto habitáculo suo respéxit
super omnes, qui hábitant terram.
Qui finxit singillátim corda eórum qui
intéllegit omnia ópera eórum.
Ecce, óculi Dómini super metuéntes
eum: et in eis, qui sperant super
misericórdia eius.
Ut éruat a morte ánimas eórum: et alat
eos in fame.
Anima nostra sústinet Dóminum:
quóniam adiútor et prótector noster est.
Quia in eo latábitur cor nostrum: et in
nómine sancto eius sperávimus.
Fiat misericórdia tua, Dómine, super
nos: quemádmódum sperávimus in te.

Motetta

Víctimæ pascháli laudes
ímmolent Christiáni. Agnus
redémit oves; Christus ínnocens
Patri reconciliávit peccatóres.
Mors et vita duéllo confluxére

Szent vagy, szent vagy, szent vagy,
mindenség Ura, Istene.
Dicsőséged betölti a mennyet és a
földet. Hozsanna a magasságban.
Áldott, aki jön az Úr nevében.
Hozsanna a magasságban.

Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: irgalmazz nekünk.
Isten Báránya, te elveszed a világ
bűneit: adj nekünk békét.

Communio

Örvendezetek, igazak, az Úrban,
alleluja, a jámborokhoz illik a
dicséret, alleluja.
Magasztaljátok az Urat citerával, a
tízhúrú hárfákkal zengjétek neki.
Énekeljétek neki új éneket, jól
énekeljétek neki örömköltással.
Mert igaz az Úrnak beszéde, és minden
cselekedete hűséggel teljes.
Boldog nemzettség, akinek az Úr az
Istene, a nép, akit örökségül választott
magának.
Letekint az Úr a mennyből, és látja
mind az emberek fiait.
Az ő erősleges lakóhelyéből rátekint
mindenekre, kik a földet lakják.
Ki egyenként alkotta szívüket, ki ismeri
minden tettüket.
Íme, az Úr szemé azokon, kik őt félik,
azokon, kik az ő irgalmasságában
bíznak.
Hogy megmentse a haláltól lelküket, és
éhínség idején táplálja őket.
A mi lelkünk az Urat várja, mert ő a
mi segítőnk és oltalmazónk.
Mert őbenne vigad a mi szívünk, és az
ő szent nevében bízunk.
Legyen a te irgalmasságod, Uram,
mirajtunk amint tebenned bízunk.

Motetta

A húsvéti áldozatnak zengjenek
dicséretet a keresztyének. A
Bárány juhokat váltott meg, és a
bűnnélküli Krisztus kibékítette az
Atyával a bűnösöket. Csodálatos

Holy, Holy, Holy Lord God of
Hosts. Heaven and earth are filled
with your glory. Hosanna in the
highest. Blessed is He Who comes
in the Name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on
us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, have mercy on
us.
Lamb of God, Who take away the
sins of the world, grant us peace.

Communio

Rejoice in the Lord, O ye just,
alleluia: praise becometh the
upright, alleluia.
Give praise to the Lord on the harp;
sing to him with the psaltery, the
instrument of ten strings.
Sing to him a new canticle, sing well
unto him with a loud noise.
For the word of the Lord is right, and
all his works are done with faithfulness.
Blessed is the nation whose God is the
Lord: the people whom he hath chosen
for his inheritance.
The Lord hath looked from heaven: he
hath beheld all the sons of men.
From his habitation which he hath
prepared, he hath looked upon all that
dwell on the earth.
He who hath made the hearts of every
one of them: who understandeth all their
works.
Behold the eyes of the Lord are on them
that fear him: and on them that hope in
his mercy.
To deliver their souls from death; and
feed them in famine.
Our soul waiteth for the Lord: for he is
our helper and protector.
For in him our heart shall rejoice: and
in his holy name we have trusted.
Let thy mercy, O Lord, be upon us, as
we have hoped in thee.

Motetta

Christians! to the Paschal Victim
offer your thankful praises. The
Lamb the sheep redeemeth:
Christ, who only is sinless,
reconcileth sinners to the Father.

mirando; dux vitæ mórtuus,
regnat vivus. Dic nobis, María,
quid vidisti in via? Sepúlchrum
Christi vivéntis et glóriam vidi
resurgéntis. Angélicos testes,
sudárium et vestes. Surréxit
Christus spes mea: præcédet vos
in Galilæam. Scimus Christum
surrexísse a mórtuis vere; tu
nobis, victor Rex, miserére.
Alleluia.

viadallal megvívott az élet és a
halál: és az élet meghalt vezére
uralkodik élve. Mondd el nekünk,
Mária: Mit láttál az úton? Láttam
az élő Krisztus sírhelyét s a
Föltámadtnak dicsőségét. Az
angyali tanukat, a szemfedőt s a
ruhákat. Föltámadt Krisztus, én
reményem: Galileába, előttek
mégyen. Tudjuk Krisztusról, hogy
valóban föltámadt halottaiból:
győzelmes Királyunk: te
irgalmazzál minékünk. Alleluia.

Death and life contended in that
conflict stupendous: the Prince of
Life, who died, deathless reigneth.
Speak, Mary, declaring what thou
sawest wayfaring. „The tomb of
Christ who now liveth: and
likewise the glory of the Risen.
Bright Angels attesting, the
shroud and napkin resting. Yea,
Christ my hope is arisen: to
Galilee He goeth before you.” We
know that Christ is risen,
henceforth ever living: Have
mercy, Victor King, pardon
giving. Alleluia.

C O R V I N A C O N S O R T

w w w . c o r v i n a c o n s o r t . b u

Pintér Ágnes, Draskóczy Balázs, Kalmanovits Zoltán, Demjén András